

PROFILO GIURIDICO DELLA CONGREGAZIONE DELLA MISSIONE NEL CIC

LIBRO II: IL POPOLO DI DIO

PARTE TERZA: GLI ISTITUTI DI VITA CONSACRATA E LE SOCIETÀ DI VITA APOSTOLICA

1. SEZIONE I: GLI ISTITUTI DI VITA CONSACRATA

- **TITOLO I: NORME COMUNI A TUTTI GLI ISTITUTI DI VITA CONSACRATA (Cann. 573 – 607)**
- **TITOLO II: GLI ISTITUTI RELIGIOSI (Cann. 608 – 709)**
- **TITOLO III: GLI ISTITUTI SECOLARI (Cann. 710 – 730)**

2. SEZIONE II: LE SOCIETÀ DI VITA APOSTOLICA (Cann. 731 – 746)

Can. 731

§1. Agli Istituti di vita consacrata sono affini le società di vita apostolica, i cui membri, senza voti religiosi, perseguono il fine apostolico proprio della società, e vivendo fraternamente in comune, secondo una propria forma di vita, tendono alla perfezione della carità mediante l'osservanza delle costituzioni.

§2. Fra queste società, ve ne sono alcune i cui membri abbracciano i consigli evangelici con qualche vincolo definito dalle costituzioni.

Can. 732 Quanto è stabilito nei cann. 578-597 e 606 si applica anche alle società di vita apostolica, tuttavia nel rispetto della natura di ciascuna società; alle società di cui al can. 731, §2, si applicano anche i cann. 598-602.

Can. 737 L'incorporazione comporta, per i membri, gli obblighi e i diritti definiti nelle costituzioni; per la società, la cura di guidare i membri alla realizzazione della propria vocazione, secondo le costituzioni.

Can. 740 I membri devono abitare nella casa o comunità legittimamente costituita ed osservare la vita comune, a norma del diritto proprio, da cui sono anche regolate le assenze dalla casa o comunità.

Can. 578 Il pensiero e i propositi dei fondatori, sanciti dalla competente autorità della Chiesa, circa la natura, il fine, lo spirito e l'indole di un istituto, e le sue sane tradizioni – cose tutte che costituiscono il patrimonio dell'istituto stesso – devono essere custoditi fedelmente da tutti.

Can. 602 La vita fraterna propria di ogni istituto, per la quale tutti i membri sono radunati in Cristo come una sola peculiare famiglia, sia definita in modo da riuscire per tutti un aiuto reciproco nel realizzare la vocazione propria di ciascuno. I membri poi, con la comunione fraterna radicata e fondata nella carità, siano esempio di riconciliazione universale in Cristo.

BOOK II: THE PEOPLE OF GOD

PART III: INSTITUTES OF CONSECRATED LIFE AND SOCIETIES OF APOSTOLIC LIFE

1. SECTION I: INSTITUTES OF CONSECRATED LIFE

- **TITLE I: NORMS COMMON TO ALL INSTITUTES OF CONSECRATED LIFE (Cann. 573 - 606)**
- **TITLE II: RELIGIOUS INSTITUTES (Cann. 607 - 709)**
- **TITLE III: SECULAR INSTITUTES (Cann. 710 - 730)**

2. SECTION II: SOCIETIES OF APOSTOLIC LIFE (Cann. 731 - 755)

Can. 731

§1. Societies of apostolic life resemble institutes of consecrated life; their members, without religious vows, pursue the apostolic purpose proper to the society and, leading a life in common as brothers or sisters according to their proper manner of life, strive for the perfection of charity through the observance of the constitutions.

§2. Among these are societies in which members assume the evangelical counsels by some bond defined in the constitutions.

Can. 732 Those things which are established in cann. 578-597 and 606 apply to societies of apostolic life, without prejudice, however, to the nature of each society; moreover, cann. 598-602 apply to the societies mentioned in can. 731, §2.

Can. 737 Incorporation entails on the part of the members the obligations and rights defined in the constitutions and on the part of the society concern for leading the members to the purpose of their proper vocation according to the constitutions.

Can. 740 Members must live in a house or in a legitimately established community and must observe common life according to the norm of proper law, which also governs absences from the house or community.

Can. 578 All must observe faithfully the mind and designs of the founders regarding the nature, purpose, spirit, and character of an institute, which have been sanctioned by competent ecclesiastical authority, and its sound traditions, all of which constitute the patrimony of the same institute.

Can. 602 The life of brothers or sisters proper to each institute, by which all the members are united together as a special family in Christ, is to be defined in such a way that it becomes a mutual support for all in fulfilling the vocation of each. Moreover, by their communion as brothers or sisters rooted and founded in charity, members are to be an example of universal reconciliation in Christ.

LIBRO II: DEL PUEBLO DE DIOS

PARTE III: DE LOS INSTITUTOS DE VIDA CONSAGRADA Y DE LAS SOCIEDADES DE VIDA APOSTOLICA

1. SECCION I: DE LOS INSTITUTOS DE VIDA CONSAGRADA

- **TÍTULO I: NORMAS COMUNES DE TODOS LOS INSTITUTOS DE VIDA CONSAGRADA (Cann. 573 – 606)**
- **TÍTULO II: DE LOS INSTITUTOS RELIGIOSOS (Cann. 607 – 709)**
- **TÍTULO III: DE LOS INSTITUTOS SECULARES (Cann. 710 – 730)**

2. SECCION II: DE LAS SOCIEDADES DE VIDA APOSTOLICA (Cann. 731 – 755)

Can. 731

§ 1. A los institutos de vida consagrada se asemejan las sociedades de vida apostólica, cuyos miembros, sin votos religiosos, buscan el fin apostólico propio de la sociedad y, llevando vida fraterna en común, según el propio modo de vida, aspiran a la perfección de la caridad por la observancia de las constituciones.

§ 2. Entre éstas existen sociedades cuyos miembros abrazan los consejos evangélicos mediante un vínculo determinado por las constituciones.

Can. 732 Se aplica a las sociedades de vida apostólica lo establecido en los cc. 578-597 y 606, quedando a salvo sin embargo la naturaleza de cada sociedad; pero a las sociedades mencionadas en el c. 731 § 2, se aplican también los cc. 598-602.

Can. 737 Por parte de los miembros, la incorporación lleva consigo las obligaciones y derechos determinados por las constituciones; y, por parte de la sociedad, la solicitud de guiar a sus miembros hacia el fin de su vocación propia, de acuerdo con las constituciones.

Can. 740 Los miembros deben habitar en la casa o en la comunidad legítimamente constituida, y llevar vida común, de acuerdo con el derecho propio, por el cual se rigen también las ausencias de la casa o de la comunidad.

Can. 578 Todos han de observar con fidelidad la mente y propósitos de los fundadores, corroborados por la autoridad eclesiástica competente, acerca de la naturaleza, fin, espíritu y carácter de cada instituto, así como también sus sanas tradiciones, todo lo cual constituye el patrimonio del instituto.

Can. 602 La vida fraterna, propia de cada instituto, por la que todos los miembros se unen en Cristo como en una familia peculiar, debe determinarse de manera que sea para todos una ayuda mutua en el cumplimiento de la propia vocación personal. Por la comunión fraterna, enraizada y fundamentada en la caridad, los miembros han de ser ejemplo de la reconciliación universal en Cristo.

LIVRE II: LE PEUPLE DE DIEU

TROISIEME PARTIE: LES INSTITUTS DE VIE CONSACRÉE ET LES SOCIÉTÉS DE VIE APOSTOLIQUE (Cann. 573 - 606)

1. SECTION I: LES INSTITUTS DE VIE CONSACRÉE

- **TITRE I: NORMES COMMUNES À TOUS LES INSTITUTS DE VIE CONSACRÉE**
- **TITRE II: LES INSTITUTS RELIGIEUX (Cann. 607 - 709)**
- **TITRE III: LES INSTITUTS SÉCULIERS (Cann. 710 - 720)**

2. SECTION II: LES SOCIÉTÉS DE VIE APOSTOLIQUE (Cann. 731 - 755)

Can. 731 - § 1. Aux côtés des instituts de vie consacrée prennent place les sociétés de vie apostolique, dont les membres, sans les vœux religieux, poursuivent la fin apostolique propre de leur société et, menant la vie fraternelle en commun tendent, selon leur mode de vie propre, à la perfection de la charité par l'observation des constitutions.

§ 2. Il y a parmi elles des sociétés dont les membres assument les conseils évangéliques par un certain lien défini par les constitutions.

Can. 732 Ce qui est établi par les cann. 578-597 et 606 s'applique aux sociétés de vie apostolique, restant sauve la nature de chaque société; aux sociétés dont il s'agit au can. 731, § 2, s'appliquent aussi les cann. 598-602.

Can. 737 - L'incorporation comporte de la part des membres les obligations et les droits définis dans les constitutions, et de la part de la société, la charge de mener les membres au but de leur vocation propre, selon les constitutions.

Can. 740 - Les membres doivent habiter dans une maison ou une communauté légitimement établie et garder la vie commune selon le droit propre, qui règle aussi les absences de la maison ou de la communauté.

Can. 578 - La pensée des fondateurs et leur projet, que l'autorité ecclésiastique compétente a reconnus concernant la nature, le but, l'esprit et le caractère de l'institut ainsi que ses saines traditions, toutes choses qui constituent le patrimoine de l'institut, doivent être fidèlement maintenues par tous.

Can. 602

La vie fraternelle, propre à chaque institut, qui unit tous les membres dans le Christ comme dans une même famille particulière, doit être réglée de façon à devenir pour tous une aide réciproque pour que chacun réalise sa propre vocation. Qu'ainsi par la communion fraternelle, enracinée et fondée dans l'amour, les membres soient un exemple de la réconciliation universelle dans le Christ.

BUCH II: VOLK GOTTES

TEIL III: INSTITUTE DES GEWEIHTEN LEBENS UND GESELLSCHAFTEN DES APOSTOLISCHEN LEBENS

1. SEKTION I: INSTITUTE DES GEWEIHTEN LEBENS
 - TITEL I: GEMEINSAME NORMEN FÜR ALLE INSTITUTE DES GEWEIHTEN LEBENS (Cann. 573 – 606)
 - TITEL II: ORDENSINSTITUTE (Cann. 607 – 709)
 - TITEL III: SÄKULARINSTITUTE (Cann. 710 – 730)
2. SEKTION II: GESELLSCHAFTEN DES APOSTOLISCHEN LEBENS (Cann. 731 – 755)

Can. 731

§ 1. Zu den Instituten des geweihten Lebens kommen die Gesellschaften des apostolischen Lebens hinzu, deren Mitglieder ohne Ordensgelübde das der Gesellschaft eigene apostolische Ziel verfolgen, ein brüderliches Leben in Gemeinschaft führen und gemäß der eigenen Lebensordnung durch Befolgung der Konstitutionen nach Vollkommenheit der Liebe streben.

§ 2. Unter ihnen gibt es Gesellschaften, in denen die Mitglieder durch irgendeine in den Konstitutionen festgelegte Bindung die evangelischen Räte übernehmen.

Can. 732 Die in den cann. 578—597 und 606 enthaltenen Bestimmungen werden auf die Gesellschaften des apostolischen Lebens angewendet, unbeschadet jedoch der eigenen Natur einer jeden Gesellschaft; auf die in can.731, § 2 genannten Gesellschaften aber finden auch die cann. 598—602 Anwendung.

Can. 737 Die Eingliederung bringt auf Seiten der Mitglieder die in den Konstitutionen festgelegten Pflichten und Rechte mit sich, seitens der Gesellschaft aber die Sorge, die Mitglieder gemäß den Konstitutionen zum Ziel der eigenen Berufung zu führen.

Can. 740 Die Mitglieder müssen in einer Niederlassung oder rechtmäßig errichteten Kommunität wohnen und das gemeinsame Leben gemäß dem Eigenrecht beachten, durch das auch die Fälle der Abwesenheit von der Niederlassung bzw. von der Kommunität geregelt werden.

Can. 578 Der Stifterwille und die von der zuständigen kirchlichen Autorität anerkannten Ziele in Bezug auf Natur, Zielsetzung, Geist und Anlage des Instituts sowie dessen gesunde Überlieferungen, die alle das Erbgut eben dieses Instituts bilden, sind von allen getreulich zu wahren.

Can. 602 Das jedem Institut eigene brüderliche Leben, durch das alle Mitglieder gewissermaßen zu einer Familie eigener Art in Christus vereint werden, soll so geregelt werden, daß es durch gegenseitige Unterstützung allen dazu verhilft, ihre persönliche Berufung zu erfüllen. Durch ihre in der Liebe verwurzelte und gegründete brüderliche Gemeinschaft aber sollen die Mitglieder ein Beispiel für die allumfassende Versöhnung in Christus sein.

KSIEGA II. LUD BOŻY

CZĘŚĆ III: INSTYTUTY ŻYCIA KONSEKROWANEGO I STOWARZYSZENIA ŻYCIA APOSTOLSKIEGO

1. SEKCJA I: INSTYTUTY ŻYCIA KONSEKROWANEGO

- [TYTUŁ I - NORMY WSPÓLNE WSZYSTKIM INSTYTUTOM ŻYCIA KONSEKROWANEGO \(573-606\)](#)
- [TYTUŁ II -INSTYTUTY ZAKONNE \(608-709\)](#)
- [TYTUŁ III - INSTYTUTY ŚWIECKIE \(710-730\)](#)

2. SEKCJA II: STOWARZYSZENIA ŻYCIA APOSTOLSKIEGO (731-746)

Kan. 731 - § 1. Do instytutów życia konsekrowanego dochodzą stowarzyszenia życia apostolskiego, których członkowie - bez ślubów zakonnych - realizują własny cel apostolski stowarzyszenia i prowadząc życie braterskie we wspólnocie, zgodnie z własnym sposobem życia, dążą do doskonałej miłości przez zachowanie konstytucji.

§ 2. Wśród nich są stowarzyszenia, których członkowie podejmują rady ewangeliczne przez jakieś więzy określone w konstytucjach.

Kan. 732 - Postanowienia zawarte w [kan. 578-597](#) oraz [606](#), mają zastosowanie do stowarzyszeń życia apostolskiego, z zachowaniem jednak natury każdego stowarzyszenia. Do stowarzyszeń zaś, o których mowa w kan. 731, § 2, stosują się także przepisy [kan. 598-602](#).

Kan. 737 - Włączenie pociąga za sobą dla członka prawa i obowiązki określone w konstytucjach, a na stowarzyszenie nakłada obowiązek troski, aby członkowie osiągnęli cel własnego powołania, zgodnie z konstytucjami.

Kan. 740 - Członkowie powinni mieszkać w domu lub we wspólnocie ustanowionej zgodnie z prawem i prowadzić życie wspólne, według przepisów własnego prawa, które reguluje także nieobecność w domu lub we wspólnocie.

Kan. 578 - Wszyscy powinni wiernie zachowywać myśl i zamierzenia założycieli, zatwierdzone przez kompetentną władzę kościelną dotyczące natury, celu, ducha i charakteru instytutu, jak również zdrowych jego tradycji, co stanowi dziedzictwo tegoż instytutu.

Kan. 602 - Braterskie współżycie, właściwe każdemu instytutowi, poprzez które wszyscy członkowie jednoczą się w szczególną jakby rodzinę w Chrystusie, tak powinno być określone, ażeby stawało się dla wszystkich wzajemnym wsparciem w wypełnianiu własnego powołania. Przez braterską zaś wspólnotę zaszczerpiona i ugruntowana w miłości, członkowie winni stać się przykładem powszechnego pojednania w Chrystusie.